毗耶娑問經翻譯之記
菩薩方便攝化衆生必以大悲引邪
從正毗耶娑仙即其人也為導群迷
令識因果將諸異見至如来所歸命
諮啓聽聞正法因其請説即以名經
故因此部毗耶娑問魏尚書令儀同
高公愍諸錯習宗其歸則簡集能人
善辯義者在宅上面出此經典正求
法人沙門曇林婆羅門客瞿曇流支
興和四年歲次壬戌月建在申朔次
乙丑建物辛巳甲午畢功凡有一万
四千四百五十七字
宴

毗耶娑問經卷上
元魏婆羅門瞿曇般若流支譯
如是我聞一時婆伽婆遊阿踰闍城
伽河岸與大比丘衆俱彼比丘衆所
作已辦盡一切漏無有障导離有不
退勤為禪誦加趺而坐隨何處坐有
在地處二人相隨如法語論群行如
鴻如鴛鴦者有在空舍有依樹根皆
悉行禪能取如来法之光明正法威
儀復有無量菩薩衆俱彼諸菩薩元

量功德名稱普聞彼處復有无量百
千種種樹林多有婬欲俱著羅鳥孔
雀鵝鳥群蜂等聲婆羅枳樹枝葉垂
布如是處者欲心懈怠憙瞋頻申皆
悉遠離常有無量善香妙華
尒時佛告諸比丘言汝諸比丘常當
勤行作所應作持戒正行尒時世尊
與慧命阿難陁長老大迦葉長老舍
利弗長老薄居羅長老利波多阿若
居憐等大聲聞俱歡喜語說
尒時西方有光明相猶如日輪時阿
難陁漏未盡故見彼相已即白佛言
云何世尊西方分處焰色光明甚有
威德佛言阿難於此世界有五通仙
名毗耶娑揵陁迦離婦人之子有五
百仙以為眷屬住在彼處勤修苦行
不食而齋其身瘦瘠有命而已讀誦
不住以為莊嚴其名曰阿斯仙童子
那羅提婆裴若波耶那那荼逆那迦
摩延那商枳囉婆鞞軻那婆徒囉陁
等諸大仙人相隨經行
即於尒時毗耶娑仙亦見世尊與諸
比丘多千眷屬之所圍遶諸根調柔

心意寂靜在於禪定離欲安樂在樹
林中毗耶婆仙既見佛已思惟念言
此人應是一切智者名稱普聞彼必
應是不妄語人如是如来勝色具足
諸相成就甚為希有世未曾有如是
色相勝妙希有如是世尊捨王欲樂
捨轉輪王富樂自在如捨毒食六万
婇女第一端正一切捨已而便出家
在林中住仙人衆中有一仙人名鄰
羅陁既見世尊心生歡喜以妙伽他
讚如来曰

青色樹林中　誰光洋金色　如淨毗琉璃
如日出雲山

時彼大仙及諸仙衆聞是説已心喜
開眼皆悉合掌欲向佛所
尒時佛語諸比丘言汝等比丘見閻
浮提如是諸仙繫縛手足自懸著樹
不食而齋著樹皮衣卧在塵土若在
石上有以兩手合取食已開手而食
或有食風有十五日不食而齋或有
一月不食而齋頭鬚髮爪悉皆長利
當旦中暮三時讀誦有種姓財有福
德財先呪物已置於火中而供養火

在地而卧有在露地有在樹下有懸
自手著樹而睡或有蹲踞如是睡者
或有在水如是睡者有以五熱而炙
身者有身遍火自炙卧者有在大焰
下風卧者有卧棘剌有目炙身受苦
求福自誑其身得處便住種姓勝上
心以為足心以為喜離無上智諸比
丘此大仙人而不能知生死出要以
欲癡故還生有中自謂正行不知是
耶尒時彼諸比丘歸命如来自言世
尊我等梵行真正具足和集相應得
離生有

彼毗耶娑大仙人等以阿羅漢威德
力故而生畏懼安詳諦視心意敬重
一心正意與諸仙人眷屬相隨絞攝
長髮并在一箱以好縫繩角絡其體
形色不白端攝身儀二眼皆黃頭髮
無膩絞結相著塊聚非一手執三奇
杖置瓶之物世中最醜種種語言悉
皆善巧因成就語躡空而行到如来
所自言世尊應知此義我何因緣并
諸眷屬今来到此佛言大仙一切有
生一切諸法我悉知之

尒時慧命阿難陀白佛言世尊如是
大仙仙衆圍遶心有正知有種種知
細知盡知知而不畏長髮不理為是
何人佛言阿難此是仙人名毗耶娑
婆羅門法是其所作造四毗陀善知
聲論知種種書時彼一切阿羅漢人
見毗耶娑大仙人已作是思惟彼人
受苦勤勞持戒為何所得此毗耶娑
生死苦惱未得解脫彼阿羅漢如是
思惟此毗耶娑來至佛所云何問難
為問因緣為問无我時毗耶娑問世
尊言佛出世難今諸仙衆和合來此
我少難問唯願且住為我解說佛言
大仙恣汝所問隨汝所念皆悉可問
我為汝說
時毗耶娑問言世尊云何布施何故
布施何義名施云何施主何義施主
云何施人而非施主云何不與得名
施主云何死已施福隨行施福云何
為有形段聚集可見為不可見施主
施福為在何處為在受者為在施者
云何世尊入涅槃已供養塔等而得
福報佛入涅槃誰為受者尒時世尊

語毗耶娑大仙人言汝問此法甚為
微細汝有辯才不可思議能如是問
尒時長老舍利弗鬚自面皺眉垂覆
面偏舉一眉長引氣息諦觀思量見
已而言此毗耶娑大仙人主有大名
聞一切人知一切人說豈可不知同
如世間愚癡小兒無智慧者捨說因
緣捨說无我種種深法種種善如智
言語已而問如是布施之法
尒時慧命阿難陁頂礼佛足白言世
尊此毗耶娑大仙所問布施果報我
亦能說佛言阿難此則非時若聞如
来聲聞人說此非所儀且止阿難无
此道理
尒時慧命舍利弗白佛言世尊隨彼
仙人何意而問我亦能說能滿其意
佛言舍利弗汝語太卒心不思量長
老舍利弗勿作是語此不相應若如
是者我聲聞人則不相應若来問我
聲聞說者此不相應則有人言彼如
来者非一切智當有人言毗耶娑仙
往問如来自不能說遣聲聞說或有
人言彼如来者有我慢見而不自說

尒時彼諸比丘於世尊所生信淨心
自言世尊彼大仙問如来能說能斷
彼疑
尒時世尊語毗耶娑大仙人言汝聽
施報復有施分何義布施既布施已
自食自淨施已報轉故名布施以何
義故名為施主如是問者大仙當聽
若人有物彼信心生信心生已以財
付人遣向他國彼人將物向他國施
彼人布施財主得福非施者福彼所
遣者雖持物施而非捨主若人自物
自手施者則是捨主亦是施主大仙
當知有三十三不淨布施何等名為
三十三耶一者有人邪心倒見無淨
信心而捨財物如是施者非淨布施
二者有人為報恩故而捨財物則非
布施三者有人無悲愍心而捨財物
亦非布施四者有人因欲心故而捨
財物亦非布施五者有人捨物與火
亦非布施六者有人捨物與水亦非
布施七者有人生如是心捨物與王
望王識念如是捨物非淨布施八者
有人以畏賊故捨物與之如是施者

亦非淨施又復更有五種捨物皆非
淨施何等為五一者施毒非淨布施
二者施刀非淨布施三者教人取肉
而施非淨布施四者有人所攝衆生
平等施與和集養育望得其力非淨
布施五者有人為名聞故而捨財物
非淨布施十四有人為歌戲故與伎兒
物非淨布施十五有人年終月盡破
散財物非淨布施十六有人屋舍因
緣而捨財物則非布施十七有人善
友因緣以他財物受與餘人非淨布
施十八有人或有田地或在舍宅或
有穀聚或有麦聚鹿鳥所食鼠等所
食無清淨心非淨布施十九有人為
學作故與工匠物如是施者非淨布
施二十有人身有病患恐命盡故捨
物與醫非淨布施二十一者若人打
他若罵他已心悔生愧捨物與之非
淨布施二十二者若人施已心則生
疑為有報不如是施者非淨布施二
十三者若人施已心中悔熱如是施
者非淨布施二十四者若人捨物與
他人已如是思量若其有人取我物

者皆悉屬我為我所東如是施者非淨布施二十五者若人施已如是思量如是施福唯鍾我身不屬他人如是施者非淨布施二十六者若人年老捨物而施又非中年後時病困死時欲至脉節欲斷苦惱所逼欲入死道無清淨心無信淨心閻魔羅使見之生笑兄弟諸親啼哭悲泣至如是時捨物而與非淨布施二十七者若人為名捨物布施如是我名他國遍聞某國某城大施之主彼如是施非淨布施二十八者若與餘人迭相憎嫉見彼捨物多行布施見已心惕不能堪忍以嫉彼故捨物布施非淨布施二十九者貪他女故為種姓故捨珠捨金若銀金剛若毗琉璃繒綃衣裳及兜羅綿造作敷具如是捨物非淨布施三十者有人如是思惟捨物與人我無兒息大富饒財應當捨物而行布施如是施者非淨布施三十一者若復有人心生簡擇如是念言若與此人則有福德若與彼人則无福德如是施者非淨布施三十二者

若人布施捨離貧窮衣裳破壞垢膩
之者與多豊樂大富之人非淨布施
三十三者若復有人望好花果捨物
而與非淨布施大仙當知此三十三垢
染布施而捨財物彼施報者如以種
子種之鹹地爛壞不成大仙當知如
是之人非不布施不得果報復次大
仙辟如有人隨何所取得種子已種
之荒田彼種子界地界相依須得天
雨種子變壞雖有牙生不得花果此
布施分不得花果亦復如是
如是說已毗耶娑仙合掌向佛而作
是言如来世尊一切智人以相應語
說布施報已作利益安樂衆生又復
世尊云何布施不失果報有人持戒
有不持戒二俱施與此義云何佛言
大仙汝今善聽布施報法若有心信
一切施與故名布施不畏未来而行
布施不輕毀他行布施者乃名布施
大仙當知若復有人不簡福田若有
戒人若無戒人心信開眼生愛念已
捨物施與心常普緣一切衆生大仙
當知彼人施主大仙當知有五種施

施主滿足何等為五一者時施二施
行人三施病人及瞻病者四施法器
五施欲行異國土者是為五種復有
五施何等為五一者法施二資生施
三屋宅施四燈明施五香鬘施是為
五種
大仙問言何者淨施佛言大仙若人
有信緣於衆生而生慈心常心喜心
捨物布施彼一切淨若願解脫如是
布施則為清淨復有五種无上布施
何等為五一施如来則為无上二施
衆僧則為無上三施法器則為无上
四施父母則為無上五施王者失位
貧窮則為无上如是施者是上布施
若施老人孤獨病患是大布施若為
王瞋一向捨棄繫縛欲煞若諸急難
為救彼故不顧自命為捨財物是大
布施施病人藥是大布施若於持戒
具足衆僧隨時施與是大布施施求
智人是大布施若施畜生有怖畏者
所謂訓狐烏鳥等畜是大布施若人
貧急施隨所須是大布施大仙當知
此為大施常應正修若復有人為他

所遣特物布施即有淨心同得施福
若復有人見他布施心生隨喜亦得
施福若人勸施若人施物如是等人
皆得大福
復次大仙如汝問言云何世尊入涅
槃已供養塔等得福報者大仙當聽
若人於我入涅槃已當設供養若復
有人我未涅槃今現在世供養我者
所得福報此二平等何以故法身如
來非是色身若人於今現在供養若
我滅後而為供養心平等故得福无異
大仙當知如轉輪王遍勅諸國一切
人民從今日始勿復煞生莫作妄語
彼有一人聞王勅已雖不見王善護
王勅如是之人雖不供養轉輪王身
王於彼人心生歡喜如是之人善護
王勅以不煞生善業因緣報生天處
大仙當知若人不見我身色相不學
戒句為何所得若人見我而心邪見
如提婆達入地獄故若人於我入涅
槃已善學戒者彼勝應知大仙當知
今我色勝證一切智無信衆生能令
學戒況有信者若人於我入涅槃已

爲為供養與現供養等无有異大仙
當聽如汝所問布施福德為在何處
如是問者辟如華草蘽宻稠穊於中
火起若雨墮時即没彼處如是如是
隨何施主布施具足福德和合信雨
既墮如是福德即依施主不餘處去
大仙當知如是施福非有聚處非有
形相
如是施已施者身亡施福不離如影
隨形是名施者得福報果果福不失
辟如甘蔗若蒲桃子如其不壓不得
其汁壓之則得非甘蔗中蒲桃子中
現前和集有汁可見非在節中亦非
無汁如是如是布施財物如是施報
於彼施主非住手中非住心中非住
腹中而是施報不離施主猶如彼汁
不離甘蔗若蒲桃子如是施報不離
施主未熟不受命行不盡不得施報
辟如樹王尼拘陁子其子微細種之
在地則不可見至樹生時方乃可見
施主施福亦復如是和合熟時乃得
果報辟如商人所貴至少入於大城
彼城功德少物治生所獲乃多具足

而得施亦如是施時雖微得福報大
又如蜜蜂採取花味而不損花施主
如是隨何布施得果報力則是施主
如是大仙施主布施福德勢力言施
主者以自施故得名為施
云何受者受他所施能消他物故名
受者又問云何為施福者於世間中
能救能護能令滿足得人天身故名
福德言他世者次第傳生至後世身
故名他世
尒時毗耶娑仙白佛言世尊我離疑
心决定施分復更有疑世尊此識云
何於身中轉識云何見云何於身而
生貪樂
佛言大仙譬如國王住於城内怖畏
他軍先作埦塹周匝遶城備具粮食
弓箭刀楯種種器仗多集勇健能闘
戰者立健人幢亦多聚集年少健人
給以食粮勅諸酒肆多辦好酒攝出
家人布施供養以好財物攝受諸人
既如是已唱聲勅言安住勿動各嚴
器仗手執弓箭身著鎧鉀拔刀警防
如是誡已他軍来至多有烏馬是時

國王安慰軍衆作如是言盡力勿畏城壁若有不牢之處當好防護日日常尒如是乃至福德盡已為他軍衆之所破壞俄尒敗散捨國而去識亦如是住身城中諸入中王見無常軍欲至生畏即時造作信心坑塹治界嶮岸善憶念鎧發勤精進法藏為酒善調心馬彼時如是勑誡諸入作所應作若有大力有無量力无常軍衆來遍身城速著施鉀速取智刀慚愧撲關安置相應護持實戒如是正住彼無常軍忽然而至即時共鬪迭互相違無常軍勝識則捨去如城中王捨城而去識亦如是知合身中根大界中既破壞已六入失已捨彼身城如壞城王捨城而走彼王如是既捨城已依止餘城識亦如是捨此身已攝取餘身應知此識如王无異

尒時毗耶娑仙白佛言世尊如是識者云何知身若有福德若无福德此識云何作如是知我捨此身佛言大仙譬如行人路過大水其水汎漲為渡彼水故上大栰彼水既長奮波乱

動而復甚濁多饒惡虫謂那迦羅舒
摩羅水虵惡黿有大惡風乱吹旋
轉依彼栰故得到彼岸平安不乏如
是之人於彼惡水大畏惡處既得脫
已遶栰三匝於彼木栰轉生愛心愛
心生已如是思惟善哉此栰能令我
渡如是大水
如是大仙又復更有福德衆生身既
死已識如是念由我此身得生善道
天中而生我於人身得利不空我此
死身猶如牢栰能令我度惡道大水
我身大善合應供養如是之身不誰
於我生死過中與我天處如是念已
即於彼身生愛念心彼身如栰捨彼
身已去向他世
若復有人身無福德彼人心識譬如
有人身上爛栰渡於大水然彼栰木
或出或沒彼人怖畏心生疑慮我於
今者將死不久如是之人依彼爛栰
甚大怖畏隨流下退至饒師子虎等
惡獸大怖畏處然後得渡彼人如是
既得渡已於彼爛栰生瞋怒心罵彼
爛栰作如是言顛倒惡行此水汎漲

多波羅惡去何如是令我遂到如是惡處我於爛柭竟得何力用此柭為即便棄捨如是如是衆生心識依無福身隨流下退墮於地獄呵責此身作如是言我得何力我已報得如是惡身如是身者猶如羯鄉我負此身如負羯鄉我今甚惡因此爛身到地獄門猶如蓮花自絲所縛大仙當知識亦如是若善福德如依善柭得渡生死若無福德如依爛柭則墮惡道彼二種身一有福德一無福德應如是知

又復此識轉捨此身得第二身初在胎藏一七日中如是憶知我某處退而来至此亦能憶知前所作業我作此業若作善業心則生喜既住藏中母心喜笑多有勝相顏有笑容姸醜不生面有勝色隨所行動多用右足踏地壓重無有因緣手摩右脅意鮮自衣著則嚴好衆生如是有福德識從母脅中如是相現

大仙當知若無福識初受生時一七日中則能憶知我某處退而来生此

亦能憶知前所作業如是念云何作
惡業如是憶念心則愁憂以心憂故
母相外現彼無福德无善衆生住母
胷中有外相出身體臭惡而復瘦瘠
心愁憂惱數嘘不止皺面怒眼如是
衆生初在胷中即令彼家衰禍得病
如是惡業無福衆生欲出胎時或能
煞母或藏中死无福衆生有如是相
尒時毗耶娑仙白佛言世尊此初識
心始入胎時何所憶念何所見知佛
言大仙彼識初生如是憶念見樹林
中戲樂之處宮殿樓觀地水屈曲平
澤寬博種種屋舍此閻浮提多有愛
人父母兄弟如是見已極生愛心福
德和集迭相攝受有施物者有受物
者能知過去宿世之事憶念過去無
量百生无量千生彼識如是數數憶
念既憶念已心生愛喜能如是知我
此母者過去已曾五百世中與我為
母彼既如是心憶念已於彼生處不
生願樂心得離欲作如是心我於此
處數數生死我於今始不用生死不
用有攝

如是說已毗耶娑仙問言世尊如是識者於生死中得離欲耶佛言大仙此則非時此則非處彼時彼識無色不見無有光明如是識界非於此處而得離欲於有為中非是不生若如是者一切衆生有福德者无福德者皆得涅槃彼義如是大仙應知若彼識心如是思念彼識則有如是勝力應如是知非是身力所言識者何故名識集故識思知故名智故名識識識義如是大仙應知尒時世尊即說

偈言

護一切愁家　衆集作煩惱　有知有不知
癡慧和合行　見慢無明等　一切皆識知
此三不離識　非餘處別有　雙相應說識
二輪非是車　二輪不能行　有人復有牛
車輻輞和合　是二輪相應　復以繩繫縛
如是為行車　如是身之車　彼以界和合
復有根和合　識見彼身車　脉節等和合
喉脉根繫縛　髮骨齒頭等　甲皮之所覆
脊及髆處膶　并心肚與肺　彼一切和合
具是故名身　識王身為車　身車中行坐
一切法皆知　如是名為識

復次大仙此識微細無色无質非是
可見識非有色非青等色色中無根
識若離根則无境界若人心中驚動
怖畏若疑思量如是一切皆是識力
尒時毗耶娑仙白佛言世尊一切衆
生本性云何云何生天道云何生鬼
道云何生畜生云何生地獄云何生
善根何者善根而生天中以何業故
生畜生中以何業故生餓鬼中以何
業故生地獄中
佛言大仙汝當善聽我為汝說凡夫
衆生退於本性若生福德此法乃是
一切智知非五通者所知境界非天
非梵阿迦尼等之所能知是一切智
所知境界此法尚非聲聞所知況餘
能知大仙當知若我弟子聲聞之人
已離三垢證得初果所知境界諸餘
大天天中天等一切不知非汝大仙
之所能知乃至不能知其少分
如是說已毗耶娑仙心即思惟如是
念曰生死誑我如是念已礼如来足
白言世尊我今老弊破壞之身无有
憶念不能得果不能荷負菩提重擔

我從今者歸依世尊歸依於法離三
有僧我從今日乃至命盡受三歸依
并弟子衆一切如是唯願世尊善爲
我說令我眷屬大獲善利世尊乃是
一切智日除煩惱闇唯願世尊說此本
性衆生本性退生天中佛言大仙今
正是時我爲汝說大仙當知若人以
花香鬘而施心樂修行信心相應命
終得生鬘莊嚴天又復大仙人欲死
時身有善香是花熏香又欲死時上
親父母兄弟諸眷屬等手執華香而
見花網有種種色以散彼人尒時諸
供養之悲號啼哭彼人尒時面色臟
潤目視不轉手足正直如是捨命彼
欲死時見有勝相所謂見丘見鬘莊嚴
見有百千端正婦女遶天宮殿彼人見
已而語兄弟諸親等言我於夢中見
有丘聚種種寶珠諸莊嚴具散種種
花若彼病人如是說者應知此相命
終得生鬘莊嚴天彼人欲死則見父
母房室和合見已即生又復彼時鬘
莊嚴天有二種根和合行欲如閻浮
提男子不異有一勝法不淨不出彼

心欲發迭相知已身則和合有愛風
出而受欲樂即於彼時經七日中住
天女藏七日滿已右脅而生即於生
時有天善香第一可愛有種種花相
繫為鬘生在胷前彼時復有妙香普
熏滿一由旬隨風遍行彼時復有雜
色鬘生所謂白色黑黄赤色毗琉璃
色閻浮汁色清淨勝妙鉢頭摩色種
種雜色銅色火色如是妙鬘乃至未
死不萎不蔫常有善香以是義故名
鬘莊嚴彼鬘莊嚴天宮之處有妙天
樹不長不短其汁極甜味如甘露其
枝垂下而復清淨種種樹林處處和
集彼樹有果八分和合天味相應彼
果形量如頻騾果隨彼天心憶念何
食於彼果中隨念皆得應知彼天食
如是果不名摶食於彼地處遠離棘
刺妙花莊嚴復有地處有青軟草復
有地處金沙遍覆金角上出復有臥
處自然而有種種敷具復有天女清
淨無垢妙衣莊嚴偏舉一肩而作戲
笑種種衣服莊嚴其身又於彼處第
一勝樂行住具足於彼天年壽二百

歲命欲盡時則有五相何等為五一

謂彼天所依之樹枝心萎蔫頭低卷

屈其花失香二於彼樹心不喜樂三

則變萎四天風涼變為熱觸五諸天

女心生憐愍皆悉憂愁一切同聲而

說偈言

與是天甘果　饒種種天樹　多有天婇女

天勝妙樂處　天中福德盡　捨已而離去

彼諸天女圍遶天子發聲大喚唱如

是言無常甚惡無憐愍意如是天子

有愛念心命不自在於此處退顧天

童子速生人中如是天女懊惱說已

彼天子身舉體熱發既熱發已身則

普然火起一焰即退彼處身雖炎熱

不受苦惱既退彼已則見人中父母

和合如是見已即便受生大仙當知

彼勝莊嚴天子生時云何處胎彼住

母胸則有勝相若住藏中母則愛香

憙樂花鬘樂種種果青林蘩樹受用

心適彼一切樂皆悉具足身不疲倦

又彼福二住藏中故復有善相或夢

見城種種賣物市易之處種種華鬘

或嚴道巷應知彼母有如是相

復次大仙如是童子於鬘莊嚴天中
退已既生人中若見鬘者生勝愛心
樂鮮白衣身色殊勝心無黠慧不愛
多婬樂多戲樂若行住等悉皆迋疾
樂見戲處好尚細衣愛好樹林見他
財富多設方便悕望欲得大仙當知
鬘莊嚴天退生人中有如是相

毘耶娑問經卷上

己亥歲高麗國大藏都監奉
勅彫造